

Hamisítás elleni kereskedelmi megállapodás az Európai Unió és tagállamai, valamint az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Japán, Kanada, a Koreai Köztársaság, a Marokkói Királyság, a Mexikói Egyesült Államok, a Svájci Államszövetség, a Szingapúri Köztársaság és Új-Zéland között

A megállapodásban részes felek,

Tudomásul véve, hogy a szellemitulajdon-jogok eredményes érvényesítése a gazdasági növekedés fenntartása szempontjából világszerte valamennyi ágazat vonatkozásában döntő jelentőséggel bír;

Tudomásul véve továbbá, hogy a hamisított és kalóz áruk, valamint a jogsértő anyagok forgalmazásával összefüggő szolgáltatások elszaporodása aláássa a törvényes kereskedelmet és a világgazdaság fenntartható fejlődését, a jogosultaknak és a törvényes vállalkozásoknak jelentős pénzügyi veszteségeket okoz, és egyes esetekben bevételi forrást jelent a szervezett bűnözés számára, illetve ezen túlmenően veszélyt jelent a lakosságra nézve;

Azzal az óhajjal, hogy fokozott nemzetközi együttműködés és hatékonyabb nemzetközi jogérvényesítés révén visszaszorítsák ezen jelenségek elterjedését;

Azzal a szándékkal, hogy a TRIPS-megállapodást kiegészítve – figyelemmel a jogrendszerek és joggyakorlatok különbözőségére – megfelelő és hatékony eszközöket biztosítsanak a szellemitulajdon-jogok eredményes érvényesítéséhez;

Azzal az óhajjal, hogy a szellemitulajdon-jogok érvényesítését szolgáló intézkedések és eljárások ne gátolják a törvényes kereskedelmet;

Azzal az óhajjal, hogy oly módon keressenek megoldást a szellemitulajdon-jogok megsértésének problémájára – ideértve a digitális környezetben történő jogsértést, különös tekintettel a szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogokra –, amely egyensúlyt teremt az érintett jogosultak, a szolgáltatók és a felhasználók jogai és érdekei között;

Azzal az óhajjal, hogy elősegítsék a szolgáltatók és a jogosultak közötti együttműködést annak érdekében, hogy megoldják a digitális környezetben elkövetett jogsértések problémáját;

Azzal az óhajjal, hogy ez a megállapodás egyaránt támogassa a nemzetközi jogérvényesítési munkát és az érintett nemzetközi szervezetek közötti együttműködést;

Elismerve a WTO negyedik miniszteri konferenciáján, 2001. november 14-én elfogadott, a TRIPS-megállapodás és a közegészségügy kapcsolatáról szóló dohai nyilatkozatban lefektetett elveket;

a következőkben *állapodtak meg:*

I. fejezet: Bevezető rendelkezések és általános fogalommeghatározások

1. SZAKASZ: BEVEZETŐ RENDELKEZÉSEK

1. cikk: Kapcsolat más megállapodásokkal

E megállapodás rendelkezései nem érintik a felek között fennálló egyéb megállapodásokban, többek között a TRIPS-megállapodásban foglalt kötelezettségeket.

2. cikk: A kötelezettségek jellege és hatálya

1. A felek érvényt szereznek e megállapodás rendelkezéseinek. A felek saját jogrendszerükben e megállapodásnál szélesebb körben is szabályozhatják a szellemi tulajdon-jogok érvényesítését, amennyiben az a szabályozás nem sérti e megállapodás rendelkezéseit. A felek szabadon állapíthatják meg e megállapodás rendelkezéseinek saját jogrendszerükbe és joggyakorlatukba történő átültetésének megfelelő módszerét.
2. E megállapodás rendelkezései nem jelentenek semmilyen kötelezettséget a tekintetben, hogy a felek miként osztják meg erőforrásaikat a szellemi tulajdon-jogok érvényesítése és az általános jogérvényesítés között.
3. A TRIPS-megállapodás I. részében, különösen a 7. és 8. cikkben lefektetett célok és alapelvek értelemszerűen e megállapodásra is alkalmazandók.

3. cikk: Kapcsolat a szellemi tulajdon-jogok hozzáférhetőségére és alkalmazási körére vonatkozó szabályozással

1. E megállapodás nem érinti a felek jogrendszerében a szellemi tulajdon-jogok hozzáférhetőségét, megszerzését, alkalmazási körét és fenntartását szabályozó rendelkezéseket.
2. E megállapodás nem jelent kötelezettséget a felekre nézve a tekintetben, hogy intézkedéseket alkalmazzanak olyan esetben, amikor saját jogszabályaik és rendelkezéseik nem nyújtanak oltalmat a szellemi tulajdonhoz fűződő valamely jog vonatkozásában.

4. cikk: Az adatok bizalmas kezelése és adatszolgáltatás

1. E megállapodás rendelkezései nem írják elő a feleknek, hogy:
 - a) olyan információkat szolgáltatassanak, amelyek közlése ellentétes a jogszabályaikkal, ideértve a magánszférához fűződő jogok védelméről szóló jogszabályokat, illetve azokat a nemzetközi megállapodásokat, amelyeknek a felek részesei;

- b) olyan bizalmas információkat szolgáltatassanak, amelyek közlése akadályozná a bűnüldözést vagy ellentétes volna a közérdekkel; vagy
 - c) olyan bizalmas információkat szolgáltatassanak, amelyek közlése sértené egyes állami vagy magánvállalatok jogos kereskedelmi érdekeit.
2. Amennyiben a felek e megállapodás rendelkezései alapján írásbeli információkat szolgáltatnak, úgy az információt fogadó fél – saját jogrendjére és joggyakorlatára is figyelemmel – kizárólag ugyanabból a célból teheti közzé, vagy használhatja fel az információkat, mint amely célból azokat szolgáltatták, kivéve, ha az információt szolgáltató fél előzetesen hozzájárul az ettől eltérő felhasználáshoz.

2. SZAKASZ: ÁLTALÁNOS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

5. cikk: Általános fogalommeghatározások

Eltérő rendelkezés hiányában e megállapodás alkalmazásában:

- a) **„ACTA”**: hamisítás elleni kereskedelmi megállapodás;
- b) **„bizottság”**: az V. fejezet (Intézményi előírások) alapján létrehozott ACTA-bizottság;
- c) **„illetékes hatóságok”**: a felek jogrendszerében a megfelelő bíróságok, közigazgatási és bűnüldözési hatóságok;
- d) **„hamisított védjeggyel ellátott áruk”**: olyan áruk, beleértve azok csomagolását is, amelyek engedély nélkül olyan védjeggyel vannak ellátva, amely megegyezik az ilyen árukra érvényesen bejegyzett védjeggyel, vagy amely lényeges jellemzőit tekintve nem különböztethető meg az ilyen védjegytől, és amely ezáltal a II. fejezetben (A szellemi tulajdon-jogok érvényesítésének jogi kerete) előírt eljárásokat alkalmazó ország joga alapján sérti az érintett védjegy jogosultjának jogait;
- e) **„ország”**: a WTO-egyezmény magyarázó jegyzeteiben szereplő meghatározás szerint értendő;
- f) **„vámtranzit”**: az a vám eljárás, amelynek során a vámfelügyelet alatt lévő árukat egyik vámhivatalból a másikba szállítják át;
- g) **„nap”**: naptári nap;
- h) **„szellemi tulajdon”**: a szellemi tulajdon valamennyi, a TRIPS-megállapodás II. részének 1–7. fejezeteiben említett kategóriája;
- i) **„tranzitáruk”**: vámtranzit vagy átrakás alatt lévő áruk;
- j) **„személy”**: természetes vagy jogi személy;
- k) **„szerzői jogot sértő kalóztermékek”**: olyan másolatok, amelyek az előállítás országában a jogosult vagy az általa feljogosított személy engedélye nélkül készültek, és

amelyeket közvetlenül vagy közvetve olyan termékből állítottak elő, amelyek sokszorosítása a II. fejezetben (A szellemitulajdon-jogok érvényesítésének jogi kerete) előírt eljárásokat alkalmazó ország joga szerint szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok megsértésének minősül;

- l) **„jogosult”**: magában foglalja a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok érvényesítésére feljogosított szövetségeket vagy egyesületeket is;
- m) **„terület”**: a II. fejezet (A szellemitulajdon-jogok érvényesítésének jogi kerete) 3. szakaszának (A határokon alkalmazandó intézkedések) alkalmazásában a felek vámterülete és valamennyi vámszabad területe¹;
- n) **„átrakás”**: az a vámeljárási eljárás, amely során a vámenellenőrzés alatt álló árukat valamely, behozatali és kiviteli vámhivatalként is működő vámhivatal területén a behozatali szállítóeszköztől a kiviteli szállítóeszközre rakodják át;
- o) **„TRIPS-megállapodás”**: a WTO-egyezmény 1. C) Mellékletében foglalt, a szellemitulajdon-jogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás;
- p) **„WTO”**: Kereskedelmi Világszervezet; valamint
- q) **„WTO-egyezmény”**: a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó, 1994. április 15-én kelt Marrakesh-i Egyezmény.

II. fejezet: A szellemitulajdon-jogok érvényesítésének jogi kerete

1. SZAKASZ: ÁLTALÁNOS KÖTELEZETTSÉGEK

6. cikk: A jogérvényesítéssel kapcsolatos általános kötelezettségek

1. A felek biztosítják, hogy nemzeti jogrendszerükben rendelkezésre álljanak azok a jogérvényesítési eljárások, amelyek az e megállapodás hatálya alá tartozó szellemitulajdon-jogok megsértése esetén hatékony fellépést tesznek lehetővé, ideértve azokat az érvényesíthető igényeket, amelyek biztosítják a jogsértések gyors és eredményes megelőzését, és azokat, amelyek a további jogsértésekre nézve visszatartó erővel bírnak. Ezeket az eljárásokat úgy kell alkalmazni, hogy azok a jogszerű kereskedelmet ne akadályozzák, és biztosítékot nyújtsanak a velük való visszaéléssel szemben.
2. Az e fejezet rendelkezéseinek végrehajtása érdekében elfogadott, fenntartott és alkalmazott eljárásoknak tisztességesnek és méltányosnak kell lenniük, és gondoskodniuk kell az ilyen eljárásokban részt vevő valamennyi személy jogainak megfelelő védelméről. Ezek az eljárások nem lehetnek indokolatlanul bonyolultak és költségesek, illetve nem eredményezhetnek ésszerűtlen határidőket és nem okozhatnak indokolatlan késedelmeket.

¹ A pontosabb értelmezés érdekében: a felek elismerik, hogy a **vámszabad terület** a felek területének azon része, ahol az oda beléptetett árukat – behozatali vámok és adók szempontjából – vámterületen kívüli áruknak tekintik.

3. E fejezet rendelkezéseinek végrehajtásakor a feleknek figyelembe kell venniük az elkövetett jogsértés súlya, a harmadik felek érdekei, valamint az alkalmazandó intézkedések, érvényesíthető igények és szankciók közti arányosság elvét.
4. E fejezet egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az a feleknek előírná tisztviselőik felelősségre vonását hivatalos feladataik ellátása során folytatott tevékenységük miatt.

2. SZAKASZ: POLGÁRI JOGI JOGÉRVÉNYESÍTÉS²

7. cikk: A polgári eljárások igénybevehetősége

1. A felek az e szakaszban meghatározottak szerint biztosítják a jogosultak számára a szellemi tulajdon-jogok érvényesítését szolgáló polgári igazságszolgáltatási eljárások igénybevehetőségét.
2. Amennyiben az ügy érdemi részét érintő közigazgatási eljárás eredményeként polgári jogi jogkövetkezmény rendelhető el, a felek biztosítják, hogy az ezen eljárásokban alkalmazott alapelvek lényegében megfeleljenek az e szakaszban kifejtett alapelveknek.

8. cikk: Eltiltó határozatok

1. A felek gondoskodnak arról, hogy a szellemi tulajdon-jogok érvényesítését szolgáló polgári igazságszolgáltatási eljárásokban bíróságaik kötelezzenek valamelyik felet a jogsértéstől való tartózkodásra, és az említett fél vagy adott esetben a joghatóságuk alá tartozó harmadik személyek számára többek között elrendelhetik, hogy akadályozzák meg a jogsértéssel érintett áruk kereskedelmi csatornába történő bekerülését.
2. A felek ezen szakasz további rendelkezéseinek sérelme nélkül a kormányzat vagy a kormányzat által felhatalmazott harmadik felek általi, a jogosult engedélye nélkül történő hasznosítással szemben érvényesíthető igényeket díjigényre korlátozhatják, feltéve, hogy betartják a TRIPS-megállapodás II. részének a kifejezetten az ilyen jellegű hasznosításra vonatkozó rendelkezéseit. Más esetekben az e szakasz szerinti igények érvényesíthetők, vagy – ha ezen igények ellentétben állnak a felek jogszabályaival – lehetőséget kell biztosítani arra, hogy megállapító ítéletet lehessen hozni és megfelelő díjazást lehessen elrendelni.

9. cikk: Kártérítés

1. A felek gondoskodnak arról, hogy a szellemi tulajdon-jogok érvényesítését szolgáló polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bíróságaik arra kötelezzenek a jogsértőt – aki tudta, vagy kellő gondosság mellett tudnia kellett volna, hogy jogsértést valósít meg –, hogy a jogosultnak olyan mértékű kártérítést fizessen, amely megfelelő kártalanítást nyújt a jogosultnak a jogsértés miatt elszenvedett sérelemért. A szellemi tulajdon-jogok megsértése miatti kártérítés összegének meghatározásakor a felek bíróságainak jogában áll többek között a jogosult által megadott bármilyen igazolható értéket figyelembe venni, amely magában foglalhatja az

² A felek a szabadalmakat és a nyilvánosságra nem hozott adatok védelmét kizárhatják e szakasz hatálya alól.

elmaradt nyereséget, a jogsértéssel érintett áruk vagy szolgáltatások piaci értékét, vagy az ajánlott kiskereskedelmi árát.

2. A felek gondoskodnak arról, hogy legalább a szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok megsértése, illetve védjegyhamisítás esetén a polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bíróságaiknak jogában álljon a jogsértőt a jogsértésből származó hasznának a jogosult részére történő megfizetésére kötelezni. A felek vélelmezhetik, hogy ez a nyereség megfelel az 1. bekezdésben említett kártérítés összegének.
3. A felek legalább a szerzői jogi védelem, illetve a szerzői joghoz kapcsolódó jogok védelme alatt álló művekkel, illetve hangfelvételekkel és előadásokkal kapcsolatos jogsértések, valamint a védjegyhamisítás tekintetében olyan rendszert hoznak létre és tartanak fenn, amely az alábbiak közül egyet vagy többet alkalmazhatóvá tesz:
 - a) előre meghatározott összegű kártérítés; vagy
 - b) a jogosultnak a jogsértéssel okozott sérelemért való kárpótlására alkalmas kártérítési összeg meghatározására szolgáló vélelmek³; vagy
 - c) kiegészítő kártérítés, legalább a szerzői jog vonatkozásában .
4. Amennyiben a felek előírják a 3. bekezdés a) pontjában említett igényt vagy a 3. bekezdés b) pontjában említett vélelmeket, úgy gondoskodniuk kell arról, hogy a bíróságaiknak vagy a jogosultnak jogában álljon az 1. és a 2. bekezdésben említett igények helyett ezt az igényt vagy ezeket a vélelmeket választani.
5. A felek gondoskodnak arról, hogy bíróságaiknak adott esetben legalább a szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok megsértésével, illetve a védjegybitorlással kapcsolatos polgári igazságszolgáltatási eljárások befejezésekor jogában álljon elrendelni, hogy a pervesztes fél a bírósági eljárás költségét vagy díját, az indokolt ügyvédi díjakat, továbbá a felek nemzeti joga alapján fizetendő egyéb költségeket térítse meg a pernyertes félnek.

10. cikk: Egyéb érvényesíthető igények

1. A felek gondoskodnak arról, hogy legalább a szerzői jogot sértő kalóztermékek és a hamisított védjeggyel ellátott áruk esetében – kivéve, ha rendkívüli körülmények állnak fenn – a polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bíróságaiknak jogában álljon a jogosult kérésére elrendelni ezen jogsértő áruk bárminemű kártalanítás nélküli megsemmisítését.
2. A felek gondoskodnak továbbá arról, hogy bíróságaiknak jogában álljon elrendelni az elsődlegesen a jogsértő áruk gyártásához és előállításához használt anyagok és kellékek indokolatlan késedelem nélküli és bárminemű kártalanítás nélküli megsemmisítését vagy a

³ A 3. bekezdés b) pontjában említett vélelem körébe tartozhat többek között az a vélelem is, amely szerint a kártérítés összege: i. a jogosult szóban forgó szellemi tulajdon-jogát sértő és harmadik személyeknek ténylegesen értékesített áruk mennyiségének és az olyan egységnyi árun szerzett haszon szorzata, amelyet a jogosult a jogsértő tevékenység hiányában értékesíthetett volna; vagy ii. egy méltányos összegű jogdíj; vagy iii. átalánykártérítés, amely olyan tényezőkön alapul, mint például az, hogy a kártérítési összegnek legalább akkorának kell lennie, amekkora összegű jogdíjat vagy egyéb díjat a jogsértőnek fizetnie kellett volna, ha engedélyt kért volna a szóban forgó szellemi tulajdon-jog felhasználására, hasznosítására vagy használatára.

kereskedelmi csatornákból történő eltávolítását olyan módon, hogy a további jogsértések kockázatát minimálisra csökkentsék.

3. A felek úgy rendelkezhetnek, hogy az e cikkben említett igények végrehajtására a jogsértő költségén kerüljön sor.

11. cikk: A jogsértéssel kapcsolatos információk

A felek – a mentességet, az információs források bizalmosságának védelmét vagy a személyes adatok kezelését szabályozó jogszabályaik sérelme nélkül – gondoskodnak arról, hogy a szellemitulajdon-jogok érvényesítését szolgáló polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bíróságaiknak jogában álljon a jogosult indokolt kérelmére elrendelni, hogy a jogsértő vagy a feltételezett jogsértő fél legalább a bizonyítékok összegyűjtése céljából – az alkalmazandó nemzeti jogszabályokban és rendelkezésekben előírtak szerint – bocsássa a jogosult vagy a bíróság rendelkezésére a birtokában vagy az ellenőrzése alatt álló releváns információkat. Ezek az információk lehetnek a jogsértésben vagy a feltételezett jogsértésben bármilyen formában közreműködő személyekkel kapcsolatos információk, valamint a jogsértő vagy feltételezetten jogsértő áruk vagy szolgáltatások előállításának módjára vagy terjesztési csatornáira vonatkozó információk, ideértve az ilyen áruk vagy szolgáltatások előállításában vagy terjesztésében feltételezetten közreműködő harmadik személyek azonosítását és a terjesztési csatornák megnevezését.

12. cikk: Ideiglenes intézkedések

1. A felek gondoskodnak arról, hogy bíróságaik azonnali és hatékony intézkedéseket rendelhessenek el:
 - a) az adott bíróság joghatósága alá tartozó féllel vagy adott esetben harmadik személlyel szemben annak érdekében, hogy a szellemitulajdon-jog megsértésének bekövetkezését, különösen a szellemitulajdon-jogot sértő áruk kereskedelmi csatornába történő bekerülését megelőzzék;
 - b) a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megóvása érdekében.
2. A felek gondoskodnak arról, hogy bíróságaiknak jogában álljon adott esetben a másik fél meghallgatása nélkül (inaudita altera parte) ideiglenes intézkedéseket elrendelni, különösen akkor, ha a késelem valószínűsíthetően helyrehozhatatlan kárt okozna a jogosultnak, vagy ha bizonyíthatóan fennáll a bizonyítékok megsemmisítésének veszélye. A felek gondoskodnak arról, hogy bíróságaiknak a másik fél meghallgatása nélkül lefolytatott eljárásokban ideiglenes intézkedések elrendelésére irányuló kérelem esetén jogában álljon haladéktalanul eljárni és indokolatlan késelem nélkül határozatot hozni.
3. A felek gondoskodnak arról, hogy legalább a szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok megsértése, illetve védjegyhamisítás esetén a polgári igazságszolgáltatási eljárásokban a bíróságaiknak jogában álljon a gyanús áruk, valamint a jogsértő tevékenység szempontjából fontos anyagok és kellékek, továbbá legalább a védjegyhamisítás esetén a jogsértés szempontjából fontos eredeti okirati bizonyítékok vagy azok másolatainak lefoglalása vagy egyéb módon történő zár alá vétele.

4. A felek gondoskodnak arról, hogy bíróságaik – az ideiglenes intézkedések tekintetében – megkövetelhessék a kérelmezőtől az ésszerűen fellelhető bizonyítékok bemutatását, amelyek révén kellő bizonyosságot szerezhetnek arról, hogy a kérelmező jogait megsértik, illetőleg ilyen jogsértés bekövetkezhet; valamint hogy az alperes védelmére és a visszaélés megakadályozására alkalmas biztosítékot vagy ezzel egyenértékű garanciát követelhessenek a kérelmezőtől. Az említett biztosíték vagy garancia nem tarthatja vissza az érintetteket ésszerűtlen mértékben az ideiglenes intézkedésekre irányuló eljárás igénybevételeitől.
5. Amennyiben az ideiglenes intézkedéseket visszavonják, vagy a kérelmező cselekménye vagy mulasztása folytán az intézkedés hatályát veszti, illetve amennyiben utólag megállapítást nyer, hogy nem történt szellemi tulajdon elleni jogsértés, a bíróságoknak jogában áll – az alperes kérelmére – a kérelmezőt arra kötelezni, hogy az alperest az intézkedés folytán elszenvedett sérelemért kártalanítsa.

3. SZAKASZ: A HATÁROKON ALKALMAZANDÓ INTÉZKEDÉSEK^{4, 5}

13. cikk: A határokon alkalmazandó intézkedések hatálya⁶

A felek szükség szerint és a szellemi tulajdon-jogok határokon történő eredményes érvényesítése érdekében – a szellemi tulajdon-jogok védelmének nemzeti szabályozásával összhangban, valamint a TRIPS-megállapodás előírásainak sérelme nélkül – úgy járnak el, hogy indokolatlanul ne alkalmazzanak hátrányos megkülönböztetést az egyes szellemi tulajdon-jogok között, és ne gátolják a jogszerű kereskedelmet.

14. cikk: Kis küldemények és személyi poggyász

1. A felek e szakasz rendelkezéseit a kis küldeményként továbbított kereskedelmi árukra is alkalmazzák.
2. A felek kizárhatják e szakasz hatálya alól az utasforgalomban, az utasok személyi poggyászában nem kereskedelmi céllal behozott kis mennyiségű árukat.

15. cikk: A jogosulttól származó információk

A felek illetékes hatóságai számára engedélyezik, hogy a jogosulttól lényeges információkat kérjenek annak érdekében, hogy az illetékes hatóságokat az e szakaszban említett, határokon alkalmazandó intézkedések meghozatalában segítsék. A felek engedélyezhetik továbbá a jogosultnak, hogy az illetékes hatóságok számára lényeges információkat szolgáltatson.

⁴ Amennyiben egy fél az ugyanazon vámunióhoz tartozó másik fél vonatkozásában lényegében megszüntette az áruk mozgásának ellenőrzését a közös határon, úgy ez a fél nem köteles e szakasz rendelkezéseit alkalmazni az adott határon.

⁵ A felek egyetértenek abban, hogy az e szakaszban előírt rendelkezések alkalmazása a jogosult által vagy az ő engedélyével egy másik országban forgalomba hozott áruk tekintetében nem kötelező.

⁶ A felek megállapodnak abban, hogy a szabadalmak és a nyilvánosságra nem hozott adatok védelme nem tartoznak e szakasz hatálya alá.

16. cikk: A határokon alkalmazandó intézkedések

1. A felek az import- és exportküldemények vonatkozásában olyan eljárásokat fogadnak el és tartanak fenn, amelyek keretében:
 - a) vámhatóságaik saját hatáskörben eljárva felfüggeszthetik a gyanús áruk kiadását; valamint
 - b) adott esetben a jogosult kérheti az illetékes hatóságoktól a gyanús áruk kiadásának felfüggesztését.
2. A felek a gyanús tranzitárúk vagy a vámellenőrzés alatt álló áruk vonatkozásában elfogadhatnak és fenntarthatnak olyan eljárásokat, amelyek keretében:
 - a) vámhatóságaik saját hatáskörben eljárva felfüggeszthetik a gyanús áruk kiadását, vagy lefoglalhatják ezen árukat; valamint
 - b) adott esetben a jogosult kérheti az illetékes hatóságoktól a gyanús áruk kiadásának felfüggesztését, illetve ezen áruk lefoglalását.

17. cikk: A jogosult kérelme

1. A felek gondoskodnak arról, hogy illetékes hatóságaik a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) 1. bekezdésének b) pontjában és 2. bekezdésének b) pontjában részletezett eljárásokat kérelmező jogosulttól megfelelő bizonyítékot kérhessenek, amely alapján a jogosult szellemi tulajdon-jogának megsértése – az eljárást lefolytató fél nemzeti joga alapján – *prima facie* megállapítható, továbbá arra kérhessék a jogosultat, hogy az ésszerű feltételezések szerint a birtokában levő információk alapján adjon kielégítő tájékoztatást ahhoz, hogy az illetékes hatóságok a gyanús árukat felismerhessék. A kielégítő tájékoztatás nyújtására vonatkozó követelmény nem tarthatja vissza az érintetteket ésszerűtlen mértékben a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) 1. bekezdésének b) pontjában és 2. bekezdésének b) pontjában részletezett eljárásoktól.
2. A felek intézkednek a területükön vámellenőrzés alatt álló gyanús áruk kiadásának felfüggesztésére vagy ezen áruk lefoglalására irányuló kérelmek⁷ benyújtásának lehetőségéről. A felek előírhatják, hogy ezek a kérelmek több szállítmány tekintetében is alkalmazhatóak. A felek gondoskodhatnak arról, hogy a jogosult kérésére a gyanús áruk kiadásának felfüggesztését vagy ezen áruk lefoglalását egyes kijelölt, vámellenőrzés alatt álló beléptetési és kiléptetési pontokon alkalmazzák.
3. A felek biztosítják, hogy illetékes hatóságaik ésszerű határidőn belül értesítsék a kérelmezőt kérelmének elfogadásával kapcsolatban. Amennyiben az illetékes hatóságok elfogadták a kérelmet, a kérelem érvényességi idejével kapcsolatban is értesítik a kérelmezőt.

⁷ Az ilyen kérelmek benyújtásának lehetővé tételére vonatkozó követelmény a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) 1. bekezdésének b) pontjában és 2. bekezdésének b) pontjában említett eljárások előírására irányuló kötelezettséghez kapcsolódik.

4. A felek gondoskodhatnak arról, hogy amennyiben a kérelmező visszaélt a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) 1. bekezdésének b) pontjában és 2. bekezdésének b) pontjában említett eljárásokkal, illetve ha az megfelelően megindokolható, az illetékes hatóságoknak jogukban álljon a kérelmet elutasítani, felfüggeszteni vagy semmisnek tekinteni.

18. cikk: Biztosíték vagy ezzel egyenértékű garancia

A felek gondoskodnak arról, hogy illetékes hatóságaik a 16. cikk (A határokon alkalmazandó intézkedések) 1. bekezdésének b) pontjában és 2. bekezdésének b) pontjában ismertetett eljárásokat kérelmező jogosulttól ésszerű biztosítékot vagy ezzel egyenértékű garanciát kérhessenek, amely alkalmas az alperes és az illetékes hatóságok védelmére, valamint a visszaélés megakadályozására. A felek gondoskodnak arról, hogy ez a biztosíték vagy az ezzel egyenértékű garancia a jogosultt nem tarthatja vissza ésszerűtlen mértékben ezen eljárások igénybe vételétől. A felek előírhatják, hogy ez a biztosíték olyan összegű óvadék legyen, amely kártalanítja az alperest az áruk kiadásának felfüggesztéséből vagy azok lefoglalásából eredő bármely veszteséget és kárért, amennyiben az illetékes hatóságok azt állapítják meg, hogy az áruk nem jogsértőek. A felek kizárólag rendkívüli körülmények fennállása esetén vagy bírósági végzés alapján engedélyezhetik az alperesnek, hogy a gyanús árukat – óvadék vagy más biztosíték ellenében – birtokba vegye.

19. cikk: A jogsértés megállapítása

A felek olyan eljárásokat fogadnak el és tartanak fenn, amelyek alapján illetékes hatóságaik – a 16. cikkben (A határokon alkalmazandó intézkedések) ismertetett eljárások megindítását követő ésszerű határidőn belül – megállapíthatják, hogy a gyanús áruk szellemitulajdon-jogot sértenek-e.

20. cikk: Jogkövetkezmények

1. A felek gondoskodnak arról, hogy illetékes hatóságaik a jogsértésnek a 19. cikkben (A jogsértés megállapítása) említett megállapítását követően elrendelhesék az áruk megsemmisítését. Amennyiben az ilyen árukat nem semmisítik meg, úgy a felek biztosítják, hogy – rendkívüli körülményektől eltekintve – az árukat úgy távolítsák el a kereskedelmi csatornákból, hogy elkerüljék a jogosultnak történő bárminemű károkozást.
2. A hamisított védjeggyel ellátott áruk esetében a jogosulatlanul elhelyezett védjegy eltávolítása – kivételes esetektől eltekintve – nem elegendő az áruk kereskedelmi csatornába történő bekerülésének engedélyezéséhez.
3. A felek gondoskodhatnak arról, hogy illetékes hatóságaik a jogsértésnek a 19. cikkben (A jogsértés megállapítása) említett megállapítását követően közigazgatási szankciókat rendelhessenek el.

21. cikk: Díjak

A felek gondoskodnak arról, hogy az ebben a szakaszban ismertetett eljárásokkal kapcsolatosan az illetékes hatóságok által megállapított kérelmezési, raktározási vagy megsemmisítési díjak ne tartsák vissza az érintetteket ésszerűtlen mértékben ezen eljárások igénybe vételétől.

22. cikk: Adatszolgáltatás

Az információk bizalmosságára és titkosságára vonatkozó nemzeti jogszabályaik sérelme nélkül:

- a) a felek felhatalmazhatják illetékes hatóságait arra, hogy a jogosultnak egyes szállítmányokkal, többek között az áruk leírásával és mennyiségével kapcsolatban olyan információkat szolgáltatassanak, amelyek a jogsértő áruk felderítésében a segítségükre lehetnek;
- b) a felek felhatalmazhatják illetékes hatóságait arra, hogy – a jogsértésnek a 19. cikkben (A jogsértés megállapítása) említett megállapítása elősegítésének érdekében – a jogosultnak információkat szolgáltatassanak az árukkal kapcsolatban, ideértve többek között az áruk leírását és mennyiségét, a feladó, az importőr, az exportőr vagy a címzett nevét és címét, továbbá, amennyiben ismert, az áruk származási országát, valamint az áruk gyártójának nevét és címét;
- c) amennyiben a felek illetékes hatóságait a b) pontban leírt jogkörrel nem hatalmazták fel, a felek legalább az importárúk esetében – amennyiben az illetékes hatóságok gyanús árukat foglaltak le, vagy azok vonatkozásában a 19. cikkben (A jogsértés megállapítása) említettek szerint megállapították a jogsértés fennállását – felhatalmazzák illetékes hatóságait arra, hogy a lefoglalástól vagy a jogsértés megállapításától számított harminc napon⁸ belül tájékoztassák a jogosultat az árukkal kapcsolatban, ideértve többek között az áruk leírását és mennyiségét, a feladó, az importőr, az exportőr vagy a címzett nevét és címét, továbbá, amennyiben ismert, az áruk származási országát, valamint az áruk gyártójának nevét és címét.

4. SZAKASZ: BÜNTETŐJOGI JOGÉRVÉNYESÍTÉS

23. cikk: Bűncselekmények

1. A felek legalább a szándékos és kereskedelmi mértékű védjegyhamisítás és szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogokat érintő kalózkodás esetére büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írnak elő⁹. E szakasz alkalmazásában a kereskedelmi mértékű tevékenység legalább a közvetlenül vagy közvetett módon gazdasági vagy kereskedelmi előnyök szerzése céljából végzett kereskedelmi tevékenység.

⁸ E cikk alkalmazásában a **nap** munkanapot jelent.

⁹ A felek a hamisított védjeggyel ellátott áruk vagy a szerzői jogot sértő kalóztermékek kereskedelmi mértékű szándékos behozatalát vagy kivitelét e cikk értelmében büntető szankciókkal sújtandó jogosulatlan tevékenységnek tekintik. A felek eleget tehetnek a hamisított védjeggyel ellátott áruk vagy a szerzői jogot sértő kalóztermékek behozatalával vagy kivitelével kapcsolatos kötelezettségeiknek oly módon, hogy az ilyen áruk kereskedelmi mértékű terjesztését, értékesítését vagy értékesítésre történő felajánlását büntető szankciókkal sújtandó jogosulatlan tevékenységként határozzák meg.

2. A felek büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írnak elő az olyan címkék vagy csomagolás szándékos behozatalának¹⁰ és a kereskedelemben történő, kereskedelmi mértékű belföldi felhasználásának esetére¹¹,
 - a) amelyekre jogosulatlanul került fel olyan megjelölés, amely megegyezik az adott fél területén bejegyzett védjeggyel, vagy amelyet nem lehet attól megkülönböztetni; valamint
 - b) amelyeket olyan árukon vagy olyan szolgáltatásokkal kapcsolatban szándékoznak a kereskedelemben felhasználni, amelyek megegyeznek a bejegyzett védjegy árujegyzékébe tartozó árukkal vagy szolgáltatásokkal.
3. A felek a nyilvánosság számára általában hozzáférhető filmszínházban levetített filmművészeti alkotásról készített jogosulatlan másolatok előállításának esetére büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írhatnak elő.
4. A felek biztosítják, hogy nemzeti jogukban büntetőjogi jogkövetkezmények legyenek érvényesíthetők az ebben a cikkben meghatározott olyan bűncselekményben való segédkezés vagy az arra való felbujtás vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írnak elő.
5. A felek – jogelveikkel összhangban – szükség szerint intézkedéseket fogadnak el a jogi személyek e cikkben meghatározott azon bűncselekményekkel kapcsolatos – adott esetben büntetőjogi – felelősségének megállapítása érdekében, amelyek vonatkozásában a felek büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írnak elő. Ez a felelősség nem érinti a bűncselekményt elkövető természetes személyek büntetőjogi felelősségét.

24. cikk: Szankciók

A felek a 23. cikk (Bűncselekmények) 1., 2. és 4. bekezdésében meghatározott bűncselekmények vonatkozásában szankciót állapítanak meg, amely lehet szabadságvesztés, valamint a hasonló súlyú bűncselekmények esetében alkalmazott szankciókkal megegyező mértékű, a további jogsértésektől való visszatartáshoz elegendően magas összegű pénzbüntetés¹².

25. cikk: Az áruk lefoglalása, elkobzása és megsemmisítése

1. A felek gondoskodnak arról, hogy a 23. cikk (Bűncselekmények) 1., 2., 3. és 4. bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írnak elő, illetékes hatóságaik elrendelhessék a hamisított védjeggyel ellátott áruk vagy a szerzői jogot sértő kalóztermékek, a feltételezett bűncselekmény elkövetéséhez felhasznált bármilyen anyag és kellék, a feltételezett bűncselekmény szempontjából lényeges okirati bizonyítékok, továbbá a feltételezett jogsértő

¹⁰ A felek a terjesztésre vonatkozó intézkedések révén eleget tehetnek a címkék és a csomagolás behozatalával kapcsolatos kötelezettségeiknek.

¹¹ A felek az ebben a bekezdésben foglalt kötelezettségeiknek eleget tehetnek azáltal, hogy védjegybitorlás kísérletére alkalmazandó büntetőeljárási jogszabályokat és szankciókat alkotnak.

¹² A felek egyetértenek abban, hogy nem kötelező a szabadságvesztés és a pénzbüntetés egyidejű alkalmazásának lehetőségéről rendelkezniük.

tevékenységből származó, illetve a tevékenység révén közvetlenül vagy közvetett módon megszerzett vagyontárgyak lefoglalását.

2. Amennyiben a felek az 1. bekezdésben említett végzés elrendeléséhez szükségesnek tartják a lefoglalandó tételek azonosítását, úgy a tételek leírását csak olyan részletességgel kérhetik, amennyire az a lefoglalás céljából történő azonosítás szempontjából szükséges.
3. A felek gondoskodnak arról, hogy a 23. cikk (Bűncselekmények) 1., 2., 3. és 4. bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írnak elő, illetékes hatóságaik elrendelhesék a hamisított védjeggyel ellátott valamennyi áru vagy a szerzői jogot bitorló valamennyi kalóztermék elkobzását vagy megsemmisítését. Amennyiben a hamisított védjeggyel ellátott árukat vagy a szerzői jogot sértő kalóztermékeket nem semmisítik meg, úgy az illetékes hatóságok biztosítják, hogy – rendkívüli körülményektől eltekintve – az ilyen árukat úgy távolítsák el a kereskedelmi csatornákból, hogy az semmiféle kárt ne okozzon a jogosultnak. A felek biztosítják, hogy az ilyen áruk elkobzására vagy megsemmisítésére a jogsértő bárminemű kártalanítása nélkül kerüljön sor.
4. A felek gondoskodnak arról, hogy a 23. cikk (Bűncselekmények) 1., 2., 3. és 4. bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írnak elő, illetékes hatóságaik elrendelhesék az elsősorban a hamisított védjeggyel ellátott áruk vagy a szerzői jogot sértő kalóztermékek előállításához használt anyagok és kellékek, valamint legalább a súlyos bűncselekmények esetén a jogsértő tevékenységből származó, illetve a tevékenység révén közvetlenül vagy közvetett módon megszerzett vagyontárgyak elkobzását vagy megsemmisítését. A felek biztosítják, hogy az ilyen anyagok, kellékek és vagyontárgyak elkobzására vagy megsemmisítésére a jogsértő bárminemű kártalanítása nélkül kerüljön sor.
5. A felek gondoskodnak arról, hogy a 23. cikk (Bűncselekmények) 1., 2., 3. és 4. bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írnak elő, bíróságaik elrendelhetik az alábbiakat:
 - a) azon vagyontárgyak lefoglalása, amelyek értéke megfelel a feltételezetten jogsértő tevékenységből származó, illetve a tevékenység révén közvetlenül vagy közvetett módon megszerzett vagyontárgyak értékének; valamint
 - b) azon vagyontárgyak elkobzása, amelyek értéke megfelel a feltételezett jogsértő tevékenységből származó, illetve a tevékenység révén közvetlenül vagy közvetett módon megszerzett vagyontárgyak értékének.

26. cikk: Büntetőjogi jogérvényesítés hivatalból

A felek gondoskodnak arról, hogy illetékes hatóságaik megfelelő esetben – a 23. cikk (Bűncselekmények) 1., 2., 3. és 4. bekezdésében meghatározott azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyekkel kapcsolatban a felek büntetőjogi eljárásokat és szankciókat írnak elő – saját hatáskörben eljárva vizsgálatot vagy jogi eljárást indíthassanak.

5. SZAKASZ: A SZELLEMITULAJDON-JOGOK ÉRVÉNYESÍTÉSE A DIGITÁLIS KÖRNYEZETBEN

27. cikk: Jogérvényesítés a digitális környezetben

1. A felek biztosítják, hogy nemzeti jogukban – a 2. szakaszban (Polgári jogi jogérvényesítés) és a 4. szakaszban (Büntetőjogi jogérvényesítés) előírt mértékben – rendelkezésre állnak azok a jogérvényesítési eljárások, amelyek a szellemi tulajdon-jogok digitális környezetben történő megsértése esetén hatékony fellépést tesznek lehetővé, ideértve azokat az érvényesíthető igényeket, amelyek biztosítják a jogsértések gyors és eredményes megelőzését, valamint azokat, amelyek a további jogsértésekre nézve visszatartó erővel bírnak.
2. A felek jogérvényesítési eljárásai az 1. bekezdésben foglaltakon túlmenően a szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok digitális hálózatokban történő megsértésére is alkalmazandók, ideértve akár a jogsértő céllal történő széles körű terjesztés eszközeinek jogosulatlan használatát. Ezeket az eljárásokat úgy kell alkalmazni, hogy azok a jogszerű tevékenységeket, többek között az elektronikus kereskedelmet ne akadályozzák, és – a felek nemzeti szabályozásával összhangban – tiszteletben tartásuk az olyan alapelveket, mint a szólásszabadság, a méltányos eljárás és a magánszféra védelme¹³.
3. A felek arra törekednek, hogy a védjegyek és a szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok megsértésével kapcsolatos kérdések eredményes megoldása érdekében az üzleti világot közös erőfeszítésekre sarkallják, ugyanakkor fenntartsák a jogszerű versenyt, és – a felek nemzeti jogrendszerével összhangban – tiszteletben tartásuk az olyan alapelveket, mint a szólásszabadság, a méltányos eljárás és a magánszféra védelme.
4. A felek saját törvényeiknek és rendeleteiknek megfelelően felhatalmazhatják illetékes hatóságukat arra, hogy kötelezzék a hálózati szolgáltatót, hogy haladéktalanul bocsássa a jogosult rendelkezésére azokat az információkat, amelyek alapján a feltételezhetően jogsértés céljára használt hozzáférés előfizetője azonosítható, amennyiben az adott jogosult védjegybitorlás, illetve szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok megsértése miatt megalapozott keresetet nyújtott be, és amennyiben ezek az információk az említett jogok védelme vagy érvényesítése érdekében szükségesek. Ezeket az eljárásokat úgy kell alkalmazni, hogy azok a jogszerű tevékenységeket, többek között az elektronikus kereskedelmet ne akadályozzák, és – a felek nemzeti szabályozásával összhangban – tiszteletben tartásuk az olyan alapelveket, mint a szólásszabadság, a méltányos eljárás és a magánszféra védelme.
5. A felek megfelelő jogi védelmet és hatékonyan érvényesíthető jogi igényeket biztosítanak a szerzők, az előadóművészek és a hangfelvétel-előállítók számára a műveikkel, előadásaikkal és hangfelvételeikkel összefüggő jogaik gyakorlásával kapcsolatban alkalmazott, valamint az ezen művekkel, előadásokkal és hangfelvételekkel összefüggő – az érintett szerzők, előadóművészek és hangfelvétel-előállítók engedélye nélküli, illetve a jogszabály által meg

¹³ A felek nemzeti szabályozásának sérelme nélkül például olyan rendszer alkalmazása vagy fenntartása, amely a hálózati szolgáltatók felelősségét, illetve a velük szemben érvényesíthető igényeket korlátozza, ugyanakkor védi a jogosult jogos érdekeit.

nem engedett – tevékenységek korlátozása érdekében alkalmazott hatékony műszaki intézkedések¹⁴ megkerülése ellen.

6. A felek az 5. bekezdésben említett megfelelő jogi védelem és hatékony igényérvényesítés biztosítása érdekében legalább az alábbiak ellen nyújtanak védelmet:

- a) a nemzeti jogszabályaikban foglalt mértékig:
 - i. valamely hatékony műszaki intézkedés tudatos vagy a kellő gondosság mellőzésével történő jogosulatlan megkerülése; valamint
 - ii. valamely eszköznek vagy terméknek, többek között számítógépi programnak, vagy szolgáltatásnak valamely hatékony műszaki intézkedés megkerülése eszközöként történő, a nyilvánosság számára való ajánlása piaci értékesítés útján; valamint
- b) olyan eszköz vagy termék, többek között számítógépi program gyártása, behozatala vagy terjesztése, valamint olyan szolgáltatás nyújtása:
 - i. amelyet elsősorban valamely hatékony műszaki intézkedés megkerülése céljából terveztek vagy állítottak elő; vagy
 - ii. amelynek a hatékony műszaki intézkedés megkerülésén túlmenően csekély a kereskedelmi szempontból releváns célja.¹⁵

7. A felek az elektronikus jogkezelési adatok¹⁶ védelme érdekében megfelelő jogi védelmet és hatékonyan érvényesíthető jogi igényeket biztosítanak az alábbi cselekmények bármelyikét tudatosan jogosulatlanul végző személyekkel szemben, akik tudják vagy – polgári jogi igények érvényesítése esetén – kellő gondosság mellett tudniuk kellene, hogy e cselekményükkel más szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok megsértésére indítanak, illetve ilyen jogok megsértését teszik lehetővé, könnyítik meg vagy leplezik:

¹⁴ E cikk alkalmazásában **műszaki intézkedés** minden olyan technológia, eszköz vagy alkatrész, amely rendes működése során alapvetően arra szolgál, hogy a felek nemzeti jogszabályaiban előírtaknak megfelelően a művek, előadások és hangfelvételek tekintetében megelőzze, illetve korlátozza a szerzők, előadóművészek és hangfelvétel-előállítók engedélye nélküli tevékenységeket. A műszaki intézkedés – a felek nemzeti jogszabályaiban foglalt szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok hatályának sérelme nélkül – akkor minősül hatékonynak, ha a jogi védelem alatt álló művek, előadások, illetve hangfelvételek felhasználását a szerzők, előadóművészek vagy hangfelvétel-előállítók valamely hozzáférés-ellenőrzési vagy védelmet nyújtó eljárással (például kódolással vagy titkosítással) vagy másolatkészítést ellenőrző mechanizmus útján ellenőrzik, amely a védelem célját megvalósítja.

¹⁵ Az 5. és 6. bekezdések végrehajtása során a felek nem kötelesek előírni, hogy a szórakoztatóelektronikai, távközlési vagy számítástechnikai termékek alkatrészeinek és tartozékainak tervezése, illetve tervezése és kiválasztása jelentse a megoldást az egyes műszaki intézkedésekre, feltéve, hogy a termék egyébként nem sérti az e bekezdésekben foglalt intézkedések végrehajtását.

¹⁶ E cikk alkalmazásában **jogkezelési adat**:

- a) minden olyan adat, amely azonosítja a művet, az előadást vagy a hangfelvételt; a mű szerzőjét, az előadóművészt, illetve a hangfelvétel előállítóját; illetőleg a művel, az előadással vagy a hangfelvétellel kapcsolatos bármilyen jog tulajdonosát;
- b) minden olyan adat, amely a mű, az előadás vagy a hangfelvétel felhasználásának feltételeiről tájékoztat; vagy
- c) az a) és b) pontban leírt adatot megjelenítő bármely szám vagy kód; amennyiben az ilyen adatok bármelyikét a művek, előadások vagy hangfelvételek egy példányához csatolják, illetve azok bármelyike a művek, előadások vagy hangfelvételek nyilvánossághoz közvetítése során vagy nyilvánosság számára történő hozzáférhetővé tételével összefüggésben jelenik meg.

- a) elektronikus jogkezelési adat eltávolítása vagy megváltoztatása;
 - b) művek, előadások vagy hangfelvételek másolatainak terjesztése, terjesztés céljából történő behozatala, sugárzása, közvetítése, továbbá a nyilvánosság számára hozzáférhetővé tétele annak tudatában, hogy azokról az elektronikus jogkezelési adatot engedély nélkül távolították el vagy változtatták meg.
8. A felek a megfelelő jogi védelem és hatékony igényérvényesítés 5. és 7. bekezdésben foglaltak szerint történő biztosítása során, az 5., 6. és 7. bekezdésekben foglalt rendelkezések végrehajtására szolgáló intézkedések tekintetében megfelelő korlátozásokat és kivételeket alkalmazhatnak vagy tarthatnak fenn. Az 5., 6. és 7. bekezdésekben előírt kötelezettségek nem érintik a szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogok megsértésével összefüggő, a felek nemzeti jogszabályaiban foglalt jogokat, korlátozásokat, kivételeket vagy kifogásokat.

III. fejezet: Jogérvényesítési gyakorlatok

28. cikk: Jogérvényesítési szakismeretek, információk és nemzeti koordináció

1. A felek ösztönzik a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséért felelős illetékes hatóságaiik körében a szakismeretek fejlesztését.
2. A felek támogatják a szellemi tulajdon-jogok megsértésével összefüggő statisztikai adatok és más lényeges információk összegyűjtését és elemzését, továbbá a jogsértések megelőzése és leküzdése érdekében a bevált gyakorlatokkal kapcsolatos információk összegyűjtését.
3. A felek adott esetben támogatják a szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséért felelős illetékes hatóságaiik közötti belső koordinációt, és előmozdítják e hatóságok együttes fellépését.
4. A felek törekednek arra, hogy adott esetben támogassák az olyan hivatalos vagy nem hivatalos kezdeményezéseket, mint például tanácsadó csoportok létrehozása és fenntartása, amelyek révén az illetékes hatóságok megismerhetik a jogosultak és más érdekelték véleményét.

29. cikk: Kockázatkezelés a határon

1. Annak érdekében, hogy növeljék a szellemi tulajdon-jogok érvényesítésének eredményességét a határokon, a felek illetékes hatóságai:
 - a) felvehetik a kapcsolatot az érdekeltékkel, valamint a többi fél szellemi tulajdon-jogok érvényesítéséért felelős illetékes hatóságával annak érdekében, hogy azonosítsák és kezeljék a jelentős kockázatokat, továbbá hogy előmozdítsák a kockázatok csökkentésére irányuló fellépéseket; és
 - b) információt cserélhetnek a többi fél illetékes hatóságával a szellemi tulajdon-jogok határon történő érvényesítésével kapcsolatban, ideértve a feltételezetten jogsértő árukat tartalmazó szállítmányok jobb azonosítása és ellenőrzés céljából történő kiválasztása szempontjából lényeges információkat.

2. Amennyiben a felek szellemitulajdon-jogot sértő importárukat foglalnak le, úgy illetékes hatóságaik megadhatják a lefoglalt áruk kivitelében érintett felek és áruk azonosításához szükséges információkat az exportőr fél hatóságainak. Az exportőr fél illetékes hatóságai – a fél nemzeti jogszabályainak megfelelően – intézkedéseket hozhatnak az érintett felek, valamint a további szállítmányok vonatkozásában.

30. cikk: Átláthatóság

A felek – annak érdekében, hogy a szellemitulajdon-jogok érvényesítésével kapcsolatos ügyviteli rendszer átláthatóságát elősegítsék – nemzeti jogszabályaik és szakpolitikájuk alapján meghozhatják a megfelelő intézkedéseket a tekintetben, hogy közzétegyenek vagy a nyilvánosság számára egyéb módon hozzáférhetővé tegyenek információkat az alábbiakkal kapcsolatban:

- a) a szellemitulajdon-jogok érvényesítésére vonatkozó nemzeti jogszabályaik alapján rendelkezésre álló eljárások, a jogérvényesítésért felelős illetékes hatóságaik, valamint a segítségnyújtást biztosító kapcsolattartó helyek;
- b) a szellemitulajdon-jogok érvényesítésére vonatkozó jogszabályok, előírások, jogerős bírósági határozatok és általánosan alkalmazandó közigazgatási határozatok; valamint
- c) a szellemitulajdon-jogok érvényesítését és védelmét szolgáló hatékony rendszer biztosítására irányuló erőfeszítések.

31. cikk: A lakosság tudatosságának növelése

A felek adott esetben támogatják az olyan intézkedések elfogadását, amelyek arra irányulnak, hogy növeljék a lakosság tudatosságát a szellemitulajdon-jogok tiszteletben tartásának jelentőségével és a szellemitulajdon-jogok megsértésének káros következményeivel kapcsolatban.

32. cikk: A jogsértő áruk megsemmisítésének környezetvédelmi szempontjai

A szellemitulajdon-jogot sértő áruk megsemmisítését azon fél környezetvédelmi jogszabályainak és rendelkezéseinek megfelelően kell elvégezni, ahol a megsemmisítést végrehajtják.

IV. fejezet

NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS

33. cikk: Nemzetközi együttműködés

1. A felek elismerik, hogy a nemzetközi együttműködés a szellemitulajdon-jogok hatékony védelmének megvalósítása szempontjából alapvetően fontos, és azt a szellemitulajdon-jogot

sértő áruk eredetétől, illetve a jogosult lakhelyétől vagy állampolgárságától függetlenül erősíteni kell.

2. A felek – a szellemitulajdon-jogok megsértése, különösen a védjegyhamisítás és a szerzői vagy szerzői joghoz kapcsolódó jogokat érintő kalózkodás elleni küzdelem érdekében – adott esetben támogatják a szellemitulajdon-jogok érvényesítéséért felelős illetékes hatóságai közötti együttműködést. Ez az együttműködés kiterjedhet az e megállapodás hatálya alá tartozó büntetőjogi jogérvényesítéssel és a határokon alkalmazandó intézkedésekkel összefüggő jogérvényesítési együttműködésre.
3. Az e fejezetben említett együttműködést a releváns nemzetközi egyezményekkel összhangban, a felek jogszabályaira, szakpolitikáira, forráselosztására és jogérvényesítési prioritásaira tekintettel kell megvalósítani.

34. cikk: Az információk megosztása

A felek a 29. cikkben (Kockázatkezelés a határon) foglalt rendelkezések sérelme nélkül arra törekednek, hogy a többi féllel megosszák:

- a) azokat az információkat, amelyeket a III. fejezet (Jogérvényesítési gyakorlatok) rendelkezései alapján gyűjtenek össze, ideértve a statisztikai adatokat és a bevált gyakorlatokkal kapcsolatos információkat;
- b) a szellemitulajdon-jogok védelmével és érvényesítésével kapcsolatos jogalkotási és szabályozási intézkedésekre vonatkozó információkat; valamint
- c) kölcsönös megállapodás alapján szükség szerint az egyéb információkat.

35. cikk: Kapacitásépítés és technikai segítségnyújtás

1. A felek törekednek arra, hogy – igény szerint és kölcsönösen elfogadott feltételek mellett – a megállapodásban részes felek, illetve adott esetben a megállapodáshoz később csatlakozni kívánó felek számára a szellemitulajdon-jogok érvényesítésének javítása érdekében kapacitásépítési támogatást és technikai segítségnyújtást biztosítsanak. A kapacitásépítés és a technikai segítségnyújtás olyan területekre is kiterjedhet, mint:
 - a) a lakosság **szellemitulajdon-jogokkal kapcsolatos tudatosságának** növelése;
 - b) a **szellemitulajdon-jogok érvényesítésére vonatkozó nemzeti jogszabályok** fejlesztése és végrehajtása;
 - c) a **tisztviselők képzése a szellemitulajdon-jogok érvényesítésével kapcsolatban; valamint**
 - d) **regionális és többoldalú összehangolt műveletek végrehajtása.**
2. A felek az 1. bekezdésben foglalt rendelkezések végrehajtása érdekében törekednek a megállapodásban részes és adott esetben nem részes felekkel történő szoros együttműködésre.

3. A felek az e cikkben foglalt tevékenységeket az érintett magánszektorbeli és nemzetközi szervezetekkel együttműködésben is végezhetik. A felek arra törekednek, hogy az e cikkben említett tevékenységek végzése és az egyéb nemzetközi együttműködés során elkerüljék az esetleges átfedéseket.

V. fejezet

INTÉZMÉNYI ELŐÍRÁSOK

36. cikk: Az ACTA-bizottság

1. A felek létrehozzák az ACTA-bizottságot. A bizottságban minden fél képviselteti magát.
2. A bizottság
 - a) ellenőrzi a megállapodás végrehajtását és a megállapodás szerinti működést,
 - b) mérlegeli a megállapodás továbbfejlesztésével kapcsolatos kérdéseket;
 - c) a 42. cikkben (Módosítások) foglaltaknak megfelelően mérlegeli a megállapodás javasolt módosításait;
 - d) a 43. cikk (Csatlakozás) 2. bekezdésének megfelelően határoz arról, hogy a WTO tagjai milyen feltételek mellett csatlakozhatnak ehhez a megállapodáshoz; valamint
 - e) mérlegel minden olyan kérdést, amely hatással lehet a megállapodás végrehajtására, illetve a megállapodás szerinti működésre.
3. A bizottság határozhat úgy, hogy
 - a) ad hoc bizottságokat vagy munkacsoportokat hoz létre, amelyek segítik a bizottság 2. bekezdésben foglalt feladatainak végrehajtását, valamint a 43. cikkben (Csatlakozás) foglaltaknak megfelelően igény szerint segítik a megállapodáshoz csatlakozni kívánó feleket a csatlakozásban;
 - b) nem kormányzati személyek vagy csoportok tanácsát kéri;
 - c) a megállapodás végrehajtásával és a megállapodás szerinti működéssel kapcsolatban ajánlásokat tesz, többek között jóváhagyja az ezzel összefüggő bevált gyakorlatokra vonatkozó iránymutatásokat;
 - d) megosztja harmadik felekkel a szellemi tulajdon-jogokat érintő jogsértések visszaszorításával kapcsolatos információkat és bevált gyakorlatokat, ideértve a szerzői jogi kalózkodás és a védjegyhamisítás azonosítására és nyomon követésére szolgáló módszereket; valamint
 - e) feladatkörének gyakorlása során egyéb intézkedéseket tesz.

4. A bizottság minden határozatát egyetértéssel fogadja el, kivéve, ha egyetértéssel ettől eltérően határoz. Ha a határozatot elfogadó ülésen a javasolt határozat meghozatalát egyik jelen levő fél sem ellenezte hivatalosan, úgy kell tekinteni, hogy a bizottság egyetértéssel határozott a hozzá megfontolásra benyújtott kérdésben. A bizottság munkanyelve az angol; a bizottság munkáját segítő dokumentumok angol nyelven készülnek.
5. A bizottság szabályait és eljárásait e megállapodás hatálybalépését követő ésszerű határidőn belül elfogadja, és felkéri a megállapodást aláíró, de abban nem részes feleket, hogy vegyenek részt a bizottság szabályaira és eljárásaira vonatkozó tanácskozáson. A szabályok és eljárások
 - a) rendelkeznek az ülések megrendezésével és az azokon való elnökléssel, valamint a megállapodással és a megállapodás szerinti működéssel kapcsolatos szervezési feladatok ellátásával kapcsolatos kérdésekről; és
 - b) rendelkezhetnek a megfigyelői státusz odaítéléséről és valamennyi olyan kérdéssel, amelyet a bizottság megfelelő működése szempontjából szükségesnek tart.
6. A bizottság a szabályokat és az eljárásokat módosíthatja.
7. A bizottság a szabályok és eljárások elfogadására és módosítására vonatkozó határozatait a megállapodás hatálybalépésétől számított első öt évben – a 4. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően – a felek és a megállapodást aláíró, de abban nem részes felek egyetértésével hozza meg.
8. A bizottság a 7. bekezdésben előírt határidő leteltével a megállapodásban részes felek egyetértésével fogadhatja el és módosíthatja a szabályokat és az eljárásokat.
9. A bizottság a 8. bekezdésben foglalt rendelkezésektől eltérően határozhat úgy, hogy egyes szabályok és eljárások elfogadásához és módosításához a felek és a megállapodást aláíró, de abban nem részes felek egyetértésére van szükség.
10. A bizottság, amennyiben másként nem rendelkezik, évente legalább egyszer ülésezik. A bizottság első ülését a megállapodás hatálybalépését követő ésszerű határidőn belül tartja.
11. A pontosabb értelmezés érdekében: a bizottság nem ellenőrzi és nem felügyeli a szellemi tulajdon-jogok belföldi vagy nemzetközi érvényesítésével kapcsolatos egyes eseteket, illetve az azokkal összefüggő nyomozást.
12. A bizottság törekszik arra, hogy elkerülje a tevékenysége és a szellemi tulajdon-jogok érvényesítésével összefüggő egyéb nemzetközi erőfeszítések közötti átfedéseket.

37. cikk: Kapcsolattartó pontok

1. Minden egyes fél kijelöl egy kapcsolattartó pontot annak érdekében, hogy a megállapodás hatálya alá tartozó kérdések tekintetében megkönnyítsék a felek közötti kommunikációt.
2. A felek kapcsolattartó pontjai egy másik fél kérésére azonosítják azt a hivatalt vagy tisztviselőt, ahova az adott fél a kérésével fordulhat, és szükség esetén segítséget nyújtanak a hivatal vagy tisztviselő és a kérést intéző fél közötti kommunikáció megkönnyítésében.

38. cikk: Konzultáció

1. A felek írásbeli kérelem útján a megállapodás rendelkezéseinek végrehajtását érintő bármely kérdésben konzultációt kezdeményezhetnek egy másik féllel. A konzultációra felkért fél a kérést jóindulatú megfontolás tárgyává teszi, arra válaszol, és megfelelő konzultációs lehetőséget biztosít.
2. A konzultációkat, ideértve a konzultáló felek egyes állásfoglalásait is, bizalmasan kell kezelni, és azok nem érintik a feleket az egyéb eljárásokban – többek között a WTO Egyezmény 2. Mellékletében foglalt, a *vitarendezés szabályairól és eljárásairól szóló Egyetértés* égisze alatt folyó eljárásban – megillető jogokat, illetve a felek ezen eljárásokban képviselt álláspontját.
3. A konzultáló felek az e cikk alapján folytatott konzultációk eredményéről kölcsönös megegyezéssel értesíthetik a bizottságot.

VI. fejezet: Záró rendelkezések

39. cikk: Aláírás

A megállapodás a tárgyalásokon részt vevő felek¹⁷ és a WTO azon tagjai számára, akiket a részt vevő felek egyetértéssel elfogadnak, 2011. március 31. és 2013. március 31. között áll nyitva aláírásra.

40. cikk: Hatálybalépés

1. Ez a megállapodás harminc nappal a hatodik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követően lép hatályba azon aláírók között, akik a vonatkozó megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratukat letétbe helyezték.
2. Ez a megállapodás azon aláírók vonatkozásában, akik a hatodik megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követően helyezik letétbe megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratukat, harminc nappal azt követően lép hatályba, hogy az adott aláíró a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratát letétbe helyezte.

41. cikk: Kilépés a megállapodásból

A felek a letéteményeshez intézett írásbeli értesítéssel kiléphetnek ebből a megállapodásból. A kilépés 180 nappal azt követően lép hatályba, hogy a letéteményes az értesítést megkapta.

¹⁷ Az Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, a Belga Királyság, a Bolgár Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, az Észt Köztársaság, az Európai Unió, a Finn Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Holland Királyság, Írország, Japán, Kanada, a Koreai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Marokkói Királyság, a Máltai Köztársaság, a Mexikói Egyesült Államok, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Olasz Köztársaság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, Románia, a Spanyol Királyság, a Svájci Államszövetség, a Svéd Királyság, a Szingapúri Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és Új-Zéland.

42. cikk: Módosítások

1. A felek a megállapodás módosításával kapcsolatban javaslatokat tehetnek a bizottságnak. A bizottság határoz a tekintetben, hogy a javasolt módosítást megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás céljából a felek elé terjeszti-e.
2. A módosítás kilencven nappal azt követően lép hatályba, hogy a vonatkozó megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratát a letéteményesnél valamennyi fél letétbe helyezte.

43. cikk: Csatlakozás

1. A 39. cikkben (Aláírás) említett határidő letelte után a WTO bármely tagja kérheti a megállapodáshoz való csatlakozását.
2. A csatlakozás feltételeiről az egyes kérelmezők tekintetében a bizottság határoz.
3. Ez a megállapodás a kérelmező számára harminc nappal azt követően lép hatályba, hogy a kérelmező a 2. bekezdésben említett csatlakozási feltételek alapján készült csatlakozási okiratát letétbe helyezte.

44. cikk: A megállapodás szövegei

Ezt a megállapodást egy-egy eredeti példányban kell aláírni angol, francia és spanyol nyelven; e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

45. cikk: Letéteményes

E megállapodás letéteményese a japán kormány.